Pākūr / Vākūr / Bahur, Tirumūlanātar temple, time of Parakesarivarman, year 3

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSPondicherry00010

Repository: Pondicherry (tfa-pondicherry-epigraphy)

File path: DHARMA_INSPondicherry00010.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-12 15:30 (02abf82), last modified 2026-11-06 14:49 (c48e74f)

Summary

Ardhamaṇḍapa, north wall. Parakesarivarman = Āditya II Cōḻa, RY 3 = 963 CE.

Edition

〈1〉 **svasti śrī**

v¡i!〈ī〉ra-pāṇṭiyaṉ talai koṇṭa kō〈2〉-〈p〉-parakē**sa**ri-pa**nma**〈r〉kku yāṇṭu 3-vatu

vākūr **śrī**-m¡u!〈ū〉〈3〉las¡**t!**〈**th**〉**ā**ṉattu **mahāde**va〈r〉kku-c cempūr-k-kōṭṭattu〈4〉 netim¡u!〈ū〉r-nāṭṭu-k karai Uṭaiyā〈ṉ〉 kaliyaṉ maṉṟāti Aiyya〈5〉¡ṉṉ!〈ṉ〉-ākiya Ācārakānta-p-palla〈6〉raiyaṉ ca**n¡t!**〈**d**〉**rā**ti〈t〉taval vaitta na〈7〉n=tā-viḷakk' oṉṟiṉukku vaitta cāvā〈8〉 m¡u!〈ū〉vā-p pēr-āṭu toṇṇūṟṟ' āṟu〈9〉 Eriya vaitta nilai-viḷakk' o〈10〉ṉṟu

Ivai paṉmayē{**ha**}**śva**〈11〉**ra** I**rakṣai**

Translation by Kuppusamy & Vijayavenugopal 2010

〈1〉 Hail! Prosperity!

〈1–2〉 3rd year 〈of the reign〉 of the king Parakēsaripanmar who took the head of Vīrapāṇṭiyaṉ.

〈2–10〉 The never dying and never aging sheep donated by Kaliyaṉ Maṉṟāṭi Aiyyaṉ alias Ācārakānta-p-pallavaraiyaṉ, a share holder (*karai uṭaiyāṉ*) of Netimūr-nāṭu in Cempūr-k-kōṭṭam (an administrative division), for a perpetual lamp to the great Lord of śrī-Mūlastāṉam of Vākūr, are ninety-six; the standing lamp set up to burn is one.

〈10–11〉 These are under the protection of the great Śaiva devotees.

Bibliography

Not reported in ARIE.

Edited in Kuppusamy & Vijayavenugopal 2006 (PI 10) and translated in Kuppusamy & Vijayavenugopal 2010 (PI 10).

This digital edition by Emmanuel Francis, based on Kuppusamy & Vijayavenugopal 2006. This translation adapted from Kuppusamy & Vijayavenugopal 2010.

Primary

[PI] Kuppusamy, Bahour S. & G. Vijayavenugopal. 2006. *Pondicherry inscriptions. Part I: Introduction and texts with notes = Putuccēri mānilak kalveṭṭukkaḷ*. Pondichéry: Ecole française d'Extrême-Orient; Institut français de Pondichéry. Pages 8–9, item 10.

[PI] Kuppusamy, Bahour S. & G. Vijayavenugopal. 2010. *Pondicherry inscriptions. Part II: Translation, appendices, glossary and phrases, [and] preface = Putuccēri mānilak kalveṭṭukkaḷ*. Pondichéry: Ecole française d'Extrême-Orient; Institut français de Pondichéry. Page 4, item 10.